

Contents

THE CANADIAN JOURNAL OF LINGUISTICS, SPRING 1963, 8:2

Sommaire

LA REVUE CANADIENNE DE LINGUISTIQUE, PRINTEMPS 1963, 8:2

JOHN T. BENDOR-SAMUEL, A structure-function description of
Terena phrases, 59

G. RONDEAU, Morphophonologie française, 71

G. L. BURSILL-HALL, Some remarks on deixis, 82

GEORGE SOTIROFF, A tentative glossary of Thracian words, 97

HENRI WITTMAN, Elements . . . : A. Martinet or G. Rondeau?, 111

Reviews/Comptes rendus

P. F. DEMBOWSKI, 115

Eléments . . . : A. Martinet or G. Rondeau?

IN 1961 G. RONDEAU published in this journal an article entitled "Les unités linguistiques de base chez A. Martinet,"¹ in which his intention was to discuss, "aussi objectivement que possible," the basic linguistic units as they appear in A. Martinet's handbook for beginners in linguistics.²

Objectivity? A. Martinet states in his preface that certain novel elements are to be found in chapter IV,³ the chapter dealing with morphology and syntax. And since G. Rondeau's article discusses Martinet's principles of morphology rather than the "unités linguistiques" in general, one would have expected that Rondeau would have aimed his arguments mainly against these forty-nine pages of chapter IV. But it appears that the reviewer has been unwilling to extend his interest into this chapter.

Quoting G. Rondeau: "Cependant, tout au long de cet exposé sur la double articulation du langage, une question se pose, qu'il est temps maintenant d'aborder : la réalité recouverte par la « première articulation » n'est-elle pas, à peu de choses près, la même que ce que la majorité des linguistes appellent : morphologie ? La « deuxième articulation » n'est-elle pas tout simplement une appellation différente pour désigner ce que tout le monde connaît sous le nom de phonologie ?"⁴ It seems as if G. Rondeau wanted to call attention to a factual relationship which was supposedly unnoticed by A. Martinet. Quoting A. Martinet: "C'est pourquoi il est normal que la description d'une langue

¹Canadian Journal of Linguistics, 7 (1961), pp. 26-31; hereafter referred to as Rondeau.

²A. Martinet, *Eléments de linguistique générale* (Colin, Paris, 1960); hereafter referred to as ELG.

³ELG, pp. 97-145.

⁴Rondeau, 1.0, lines 28-35.

commence par un exposé de sa **phonologie** c'est-à-dire qu'apparaisse en premier lieu ce que nous avons appelé la **deuxième articulation**."⁵ Furthermore, Martinet's chapter III is entitled "l'analyse phonologique."⁶ Chapter IV, entitled "Les unités significatives," makes it clear that the "première articulation" not only includes what G. Rondeau conceived to be "morphologie," but also what G. Rondeau would have called "syntaxe."

G. Rondeau presents an outline of A. Martinet's "unités linguistiques" with the help of a diagram.⁷ Not only is this diagram a misconception of what A. Martinet has actually said in his handbook, but also one cannot possibly outline in a diagram an analysis which A. Martinet took 145 pages out of 224 to put forth. Where does A. Martinet state that /travaj + õ/ is one "monème"? Where is this reference? Where did A. Martinet postulate a "monème complexe"?

Now, passing on to G. Rondeau's second argument,⁸ the reviewer obviously interprets A. Martinet as having established the surprising equation:

"monème = lexème = morphème,"

where I interpreted:

"MONÈME : either LEXÈME or MORPHÈME."⁹

Or, if one absolutely must state the relationship with a mathematical equation, then one could do so with the following:

(a) 1 LEXÈME + 1 MORPHÈME = 1 MONÈME *x* + 1 MONÈME *y*

(b) 1 MONÈME *x* + 1 MONÈME *y* = 1 SYNTAGME

(c) any combination of MONÈMES = SYNTAGME(S)

Quoting A. Martinet on this question, one reads for example: "On désigne sous le nom de **syntagme** toute combinaison de monèmes. Un **syntagme autonome** est une combinaison de deux ou plus de deux monèmes dont la fonction ne dépend pas de sa place dans l'énoncé"¹⁰ or "Un syntagme autonome formé de monèmes non séparables est ce qu'on appelle communément un mot."¹¹ So if G. Rondeau wonders whether the addition of two "monèmes" results in a "monème unique,"¹² it may be

⁵ELG, 2-10, p. 45; bold face type mine.

⁶ELG, p. 52ff.

⁷Rondeau, 1.1.

⁸Rondeau, 1.2.

⁹Cf. ELG, p. 20; also cf. p. 117: "On distinguera par ailleurs entre des monèmes **grammaticaux** (morphèmes) et des monèmes **lexicaux** (lexèmes)."

¹⁰ELG, 4-13, p. 109.

¹¹ELG, 4-15, p. 112.

¹²Rondeau, 1.2, lines 10-11.

observed that it yields a SYNTAGME. Thus *travaillons* is a SYNTAGME AUTONOME consisting of two different MONÈMES, *travaill-* being the LEXÈME and *-ons* being the MORPHÈME.

In his next argument, G. Rondeau considers the distinction between "lexème" and "morphème." First, he states his interpretation of the nature of "lexème" and "morphème," as it was supposedly stated in A. Martinet's ELG. Thus we learn:

- LEXÈME: a) simple : monème qui trouve sa place dans le lexique;
 b) (.) : monème qui ne figure pas tel quel au lexique, et destiné à être uni à un morphème.

But no such distinction as "lexème simple" and "lexème (.)" is made by A. Martinet. If, however, "**lexèmes simples**"¹³ occurs once in a text of 224 pages, no one can ignore that "**lexèmes**" is printed in bold face, whereas "simples" is not, and that, in its context, it is used in opposition to "**morphème**" (which is also printed in bold face).¹⁴ As for "lexème (.)" and the interpretation thereof, G. Rondeau does perhaps refer to this: "On notera qu'un lexème comme *travaill-* figure traditionnellement dans le lexique sous la forme *travailler*, c'est-à-dire qu'on l'y rencontre affublé du morphème *-er* d'infinitif."¹⁵ Here, one should emphasize "traditionnellement." It is today a known fact that most of our grammars and dictionaries, for example of French, are rather "traditionnels" and as a fact "prescriptifs."¹⁶ In a strictly scientific description, *travailler* should be entered in the dictionary as *travaill-*. The noun *cahier* would have to appear as *-cahier*, since it is always "affublé" with prepositive MORPHÈMES, such as in /ləkaje/ or /lekaje/.¹⁷ The deficiency of such features in traditional dictionaries cannot be charged to the account of A. Martinet.

G. Rondeau's interpretation of A. Martinet's 'morphème' is the following: "MORPHÈME : **monème** qui apparaît dans les grammaires et possède un rendement **fonctionnel** plutôt qu'une

¹³ELG, p. 20, line 31; note the plural.

¹⁴ELG, p. 20: "Dans la mesure où la distinction est utile, il vaudrait mieux désigner comme des **lexèmes** simples ceux des monèmes qui trouvent leur place dans le lexique et non dans la grammaire, et conserver **morphème** pour désigner ceux qui, comme *-ons*, apparaissent dans les grammaires."

¹⁵ELG, pp. 20-21, lines 34-35 and 1-2.

¹⁶Cf. ELG, p. 9, line 10.

¹⁷G. Rondeau, in the diagram of his own "solution différente," does not acknowledge this.

valeur sémantique. Ex.: /ō/ . . .”¹⁸ MONÈME FONCTIONNEL is a part of A. Martinet’s terminology, and such a MONÈME FONCTIONNEL is always a MORPHÈME, but not all MORPHÈMES are necessarily MONÈMES FONCTIONNELS.¹⁹

G. Rondeau continues his argument: “D’après les exemples donnés par l’auteur aux pages 20 et 21, il semble bien que le morphème : a) n’existe pas isolément, mais se présente comme un complément du lexème; b) ne possède pas de valeur sémantique au même titre que le lexème. Mais alors, il manque au morphème la partie « valeur sémantique » qui en ferait un véritable monème.” Does this not contradict A. Martinet’s statement: “Traditionnellement, on distingue entre *travail-* et *-ons* en disant que l’un est un sémantème et l’autre un morphème. Cette terminologie a l’inconvénient de suggérer que seul le sémantème serait doué de sens alors que le morphème en serait privé, **ce qui est inexact.**”²⁰ It is perhaps somewhat curious that I am quoting from the same pages as G. Rondeau does.

The remainder of G. Rondeau’s paragraph 1.3 contains his conclusions from the initial misinterpretation. Yet A. Martinet does not ignore the fact that *je, tu, il, elle, -ons, -ez, ils, elles* are MORPHÈMES, and that *moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles* are LEXÈMES. Chapter IV of ELG gives ample illustration of that. Finally, G. Rondeau’s suggestion that A. Martinet’s study is based on purely graphic oppositions cannot be taken quite seriously.

G. Rondeau’s 2.0–2.3 expound his “solution différente.” In 2.3 he applies his system to A. Martinet’s example *j’ai mal à la tête*, and he discovers five morphological elements where A. Martinet has six MONÈMES. As a whole, it seems that G. Rondeau did not want to grasp A. Martinet’s concepts of STRUCTURE and FONCTION of the UNITÉS LINGUISTIQUES as well as of ÉCONOMIE LINGUISTIQUE.

It was not my intention in this brief article to give an outline of A. Martinet’s “unités linguistiques”; I only wanted to reopen in this journal a discussion of his “éléments de linguistique générale,” which was apparently closed in 1961.

¹⁸Bold face type mine.

¹⁹Cf. ELG, 4–12, 4–19, and 4–20; A. Martinet’s French example of MONÈME FONCTIONNEL is à as in *il a donné le livre à Jean*.

²⁰ELG, p. 20, lines 24–29; bold face type mine.